

Jer

Chapter 48

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הוֹי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לְמוֹאָב 1
khốn-thay Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời Vạn-quân Đức-Giê-hô-va phán như-vậy Về-Mô-áp
[H1945](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4124](#)
הַבִּישָׁה קְרִיתִים נִלְכְּדָה הַבִּישָׁה שְׂדֵדָה כִּי נָבוּ אֶל-
đã-bị-làm-hổ Ki-ri-a-tha-im đã-bị-chiếm đã-bị-làm-hổ đã-bị-tàn-phá vì Nê-bô cho
[H3001](#) [H7156](#) [H3920](#) [H3001](#) [H7703](#) [H0413](#)

וַחֲתָהּ הַמְשֻׁבָּב
và-kinh-hãi thành-trì
[H2865](#)

Về Mô-áp. Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vậy: Khốn cho Nê-bô, vì đã trở nên hoang vu! Ki-ri-a-ta-im mang xấu hổ, và bị bắt lấy; Nít-gáp bị xô đổ và nhuốc nha.

עָלֶיהָ חֲשָׁבוּ בְּחֶשְׁבוֹן מוֹאָב תְּהִלַּת עוֹרֵי אֵין 2
nghịch-nó chúng-đã-mưu-tính tại-Hết-bôn Mô-áp sự-vinh-quang-của nữa Không-còn
[H2803](#) [H2809](#) [H4124](#) [H8416](#) [H5750](#) [H0369](#)
מִדְּמֵן נִם- מְגוֹי וְנִכְרִיתָנָה לָּכֵן רָעָה
Mát-mê-na cả khỏi-các-dân-tộc và-chúng-ta-hãy-diệt-nó hãy-đến điều-dữ
[H4086](#) [H1571](#) [H3772](#) [H3212](#)

חָרַב: תִּלְוֶה אַחֲרָיו תִּדְמֵי
gươm sẽ-đi theo-sau-người người-cũng-sẽ-bị-diệt
[H2719](#) [H3212](#)

Sự ngợi khen của Mô-áp chẳng còn có nữa; tại Hết-bôn, người ta mưu hại nó mà rằng: Hãy đến, hủy diệt dân này, cho nó không được kể vào số các nước nữa! Hỡi Mát-mên, người cùng sẽ trở nên im lặng; gươm sẽ đuổi theo người.

גָּדוֹל: וְשָׁבַר שָׂדֶה מְחֹרְוִים קוֹל צִעֲקָה 3
lớn và-đổ-vỡ sự-tàn-phá từ-Hô-rô-na-im kêu-la Tiếng
[H7667](#) [H7701](#) [H2773](#) [H6818](#)

Có tiếng kỳ lạ khởi từ Hô-rô-an-im rằng: Sự hoang vu và hủy hoại lớn thay!

צְעוּרִית[וְעָקָה הַשְּׂמִיעוּ מוֹאָב נִשְׁבְּרָה 4
những-người-nhỏ-của-nó tiếng-kêu-la chúng-đã-làm-vang Mô-áp Đã-bị-bẻ-gãy
[H6810](#) [H2201](#) [H8085](#) [H4124](#) [H7665](#)
): צְעוּרִית[
những-người-nhỏ-của-nó
[H6810](#)

Mô-áp tan nát rồi. Những con trẻ nó kêu la vang tiếng!

כִּי בְכִי יַעֲלֶה בְּכִי הַלְלוּתִית[הַלְלוּתִית[כִּי מַעֲלָה 5
vì khóc khóc-đi-lên với-tiếng-khóc Lu-hít Lu-hít đốc-đôi Vì
[H1065](#) [H5927](#) [H1065](#) [H3872](#) [H3872](#) [H4608](#)

שָׁמְעוּ: שָׁבַר צִעֲקַת- צָרִי חוֹרְוִים בְּמוֹתָר
đã-nghe sự-hủy-diệt tiếng-kêu-la-của những-kẻ-thù Hô-rô-na-im tại-con-đường-xuống
[H8085](#) [H7667](#) [H6818](#) [H2773](#) [H4174](#)

Chúng nó sẽ lên giốc Lu-hít, khóc lóc, chẳng thôi; xuống giốc Hô-rô-na-im, nghe tiếng hủ hoại thảm sầu.

כְּעָרוּעַר như-cây-bụi-hoang H6176	וְתַהֲיִינָהּ và-hãy-trở-nên H1961	נַפְשֵׁיכֶם mạng-sống-các-người H5315	מִלְטוֹ hãy-cứu-lấy H4422	נָסוּ Hãy-trốn H5127	6
---	--	---	---	--	---

בְּמִדְבָּר:
trong-đồng-vắng

Hãy trốn đi, cứu lấy sự sống mình, như cây thạch thảo nơi đồng vắng!

אִתּוֹ người H1571	נֹמֵד nên H0214	וּבְאֵזְרוֹתָיו và-kho-tàng-của-người H0214	בְּמַעֲשָׂיוֹ công-việc-của-người H4639	בְּתַחֲתָיו người-đã-tin-cậy H0982	יַעַן bởi-vì H3282	כִּי Vì H3282	7
--	---------------------------------------	---	---	--	--	-------------------------------------	---

כַּהֲנָיו các-thầy-tế-lễ-của-nó H3548	בְּגוֹלָהּ trong-cảnh-lưu-đày H1473	(כְּמוֹשׁ) Kê-môt H3645	[כְּמִישׁ] Kê-môt H3645	וַיֵּצֵא và-sẽ-đi-ra H3318	תִּלְכְּדוּ cũng-sẽ-bị-chiếm H3920
---	---	---	---	--	--

(וַיַּחֲדִיּוּ): cùng-nhau H3162	[וַיַּחֲדִיּוּ] cùng-nhau H3162	וַיִּשְׁרִי và-các-quan-trưởng-của-nó H8269
--	---	---

Vì người đã trông cậy sự mình làm ra và của báu mình, người cũng sẽ bị bắt lấy. Kê-môt cùng các thầy tế lễ và các quan trưởng mình sẽ đi làm phu tù.

לֹא không H3808	וְעִיר và-thành-phố H3808	עִיר thành-phố H3808	כָּל- mọi H3605	אֶל- trên H0413	שָׂדֵד kẻ-phá-hoại H7703	וַיָּבֵא và-kẻ-phá-hoại-sẽ-đến H0935	8
---------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--	---

אָמַר đã-phán H0559	אֲשֶׁר như H0559	הַמִּישֵׁר đồng-bằng H4334	וְנִשְׁמַד và-sẽ-bị-hủy-phá H8045	הָעֵמֶק thung-lũng H6010	וְאָבַד và-sẽ-bị-diệt H0006	תִּמְלֹט thoát-khỏi H4422
---	--	--	---	--	---	---

יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Kẻ hủy diệt sẽ vào trong mọi thành, chẳng có thành nào thoát khỏi; nơi trũng sẽ bị hủy hoại, đồng bằng bị phá tan, như Đức Giê-hô-va đã phán.

וְעָרֶיהָ và-các-thành-của-nó H3318	תֵּצֵא nó-sẽ-bay-đi H3318	נָצָא chắc-chắn H5323	כִּי vì H3318	לְמוֹאָב Mô-áp H4124	צִיץ cánh H5414	תָּנוּר Hãy-cho H5414	9
---	---	---	-------------------------------------	--	---------------------------------------	---	---

בְּהֵן: trong-đó H2004	יוֹשֵׁב dân-cư H3427	מֵאִין không-còn H0369	תַּהֲיִינָהּ sẽ-trở-nên H1961	לְשֹׁמֵה sẽ-thành-hoang-tàn H8047
--	--	--	---	---

Hãy cho Mô-áp những cánh, đừng nó bay đi trốn; các thành nó sẽ nên hoang vu, chẳng còn ai ở.

וְאָרְוָה và-đáng-nguyên-rửa H0779	רְמִיָּה cách-lừa-biếng H0779	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	מְלֹאכֶת công-việc-của H4399	עָשָׂה kẻ-làm H0779	אָרְוָה Đáng-nguyên-rửa H0779	10
--	---	--	--	---	---	----

מְדַם: khỏi-huyết H1818	חֲרָבוֹ gươm-của-mình H2719	מִנְעֵ kẻ-giữ H4513
---	---	---

Đáng rửa thay là kẻ làm việc Đức Giê-hô-va cách dối dá! Đáng rửa thay là kẻ từ chối máu nơi gươm mình.

וְלֹא- שְׁמָרִיו אֶל- הוּא וְשָׁקַט מִנְעוּרָיו מוֹאֵב שְׁאֵנָן 11
 và-không cặn-bã-của-nó trên nó và-yên-nghỉ từ-thuở-trẻ Mô-áp Đã-yên-ổn
[H3808](#) [H8105](#) [H0413](#) [H1931](#) [H8252](#) [H4124](#) [H7599](#)

כִּן עַל- הָלַךְ לֹא וּבְנוּלָהּ כָּלִי אֶל- מְכַלִּי הוֹרֵק
 vì-vậy vì-thế đi không và-trong-cảnh-lưu-đày bình-kia sang từ-bình-này được-rót
[H1980](#) [H3808](#) [H1473](#) [H3627](#) [H0413](#) [H3627](#) [H7324](#)
 ס נָמַר: לֹא וְרִיחוֹ בֹו טַעֲמוֹ עָמַד
 — thay-đổi không và-mùi-của-nó trong-nó hương-vị-của-nó còn-giữ
[H4171](#) [H3808](#) [H7381](#) [H2940](#) [H5975](#)

Mô-áp từ lúc còn trẻ vốn yên lặng, như rượu đứng cặn, chưa từ bình này rót qua bình khác: nó cũng chẳng đi làm phu tù; nên giữ được vị nguyên của mình, mùi thơm còn chưa đổi.

לֹו וְשַׁלְחָתִי- יְהוָה נְאֻם- כָּאִים יָמִים הַנְּהַ- לָכֵן 12
 cho-nó và-Ta-sẽ-sai-đến Đức-Giê-hô-va lời-phán-của sẽ-đến những-ngày này Vì-thế
[H7971](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

יָיִקוּ וְכִלְיוֹ וְצַעֲהוֹ צַעִים
 chúng-sẽ-đổ-ra và-những-bình-của-nó và-chúng-sẽ-nghiêng-nó những-kẻ-nghiêng
[H7324](#) [H3627](#) [H6808](#) [H6808](#)

וְנִפְצוּ: וְנִבְלִיָּהֶם
 chúng-sẽ-đập-vỡ và-những-vò-của-chúng

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán: Đây, ngày đến, bấy giờ ta sẽ sai đến cùng nó những kẻ đổ ra, chúng nó sẽ đổ nó ra, làm trống bình nó đi, và đập các bình ra từng mảnh.

אֶלְמִבִּית יִשְׂרָאֵל בֵּית בְּשׁוֹ כְּאִשֶׁר- מְכַמּוֹשׁ מוֹאֵב וּכְשׁ 13
 vì-Bê-tên Y-sơ-ra-ên nhà đã-hổ-thẹn như vì-Kê-môt Mô-áp và-sẽ-hổ-thẹn
[H1008](#) [H3478](#) [H0954](#) [H3645](#) [H4124](#) [H0954](#)

מִבְּטָחָם:
 niềm-tin-cậy-của-chúng
[H4009](#)

Mô-áp sẽ bị xấu hổ bởi Kê-môt, cũng như nhà Y-sơ-ra-ên đã bị xấu hổ bởi Bê-tên mình trông cậy.

לְמַלְחָמָה: חֵיל וְאֲנָשֵׁי- אֲנַחְנוּ גְבוּרִים תְּאֻמְרוּ אֵיךְ 14
 cho-chiến-trận mạnh-mẽ và-những-người chúng-tôi những-dũng-sĩ các-ngươi-nói Làm-sao
[H4421](#) [H2428](#) [H0376](#) [H0587](#) [H1368](#) [H0559](#)

Làm sao các ngươi nói được rằng: Chúng ta là anh hùng, là người mạnh mẽ nơi chiến trận?

וּמִבְחָר וּמִבְחָרָה וְעַרְיָה מוֹאֵב שָׂרָד 15
 và-những-người-trẻ-chọn-lọc-của-nó đã-lên và-các-thành-của-nó Mô-áp Đã-bị-tàn-phá
[H4005](#) [H5927](#) [H4124](#) [H7703](#)

צְבָאוֹת יְהוָה הַמֶּלֶךְ נְאֻם- לְטָבַח יָרְדוּ בְחֹרָיו
 Vạn-quân Giê-hô-va Vua lời-phán-của chõ-giết đã-đi-xuống những-thanh-niên-của-nó
[H3068](#) [H4428](#) [H5002](#) [H2874](#) [H3381](#) [H0970](#)

שְׁמוֹ:
 danh-Ngài
[H8034](#)

Mô-áp bị phá hoại, kẻ thù nghịch nó đi lên tiến vào các thành nó; kẻ giỏi nhứt trong bọn trai trẻ nó bị giết, Đức Vua, danh Ngài là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán vậy.

מָאָד מְהֵרָה וְרַעְתּוֹ לְבוֹא מוֹאֵב אִירַי קְרוֹב 16
 lắm đến-nhanh và-sự-khốn-khổ-của-nó sẽ-đến Mô-áp tai-họa-của Gần
[H3966](#) [H0935](#) [H4124](#) [H0343](#) [H7138](#)

Sự tai hại của Mô-áp gần đến; họa nó tới rất mau.

שְׁמוֹ יִדְעֵי וְכֹל סְבִיבָיו כָּל-לוֹ נָדוּ 17
 danh-nó những-ai-biết và-tất-cả láng-giềng-của-nó tất-cả cho-nó Hãy-thương-xót
[H8034](#) [H3045](#) [H3605](#) [H5439](#) [H3605](#) [H5110](#)

תְּפָאָרָהּ מִקָּל עֹז מַטְהַר נִשְׁבַּר אֵיכָה אָמְרוּ
 vinh-quang cây-trượng mạnh cây-gậy đã-bị-bẻ-gãy làm-sao hãy-nói
[H8597](#) [H4731](#) [H5797](#) [H4294](#) [H7665](#) [H0559](#)

Hỡi các người là kẻ ở chung quanh nó, hãy than khóc nó! Hết thảy các người là kẻ biết danh nó, khá nói rằng: Cái gây cứng mạnh, cái gây đẹp để này đã gãy đi là đường nào!

דִּיבּוֹן בֵּת יִשְׁבֵּת בְּצִמָּא (וְשִׁבְי) יִשְׁבוּן מִקְבוֹר רָדִי 18
 Đi-bôn con-gái hỡi-dân-cư trong-khát và-hãy-ngồi dân-cư khỏi-vinh-quang Hãy-xuống
[H1769](#) [H1323](#) [H3427](#) [H6772](#) [H3427](#) [H3427](#) [H3519](#) [H3381](#)

מִבְּצִרְיָהּ שַׁחַת כָּף עָלָה מוֹאֵב שָׂדֵד קִי
 các-thành-trì-của-người đã-phá-hủy chống-người đã-lên Mô-áp kẻ-tàn-phá vì
[H4013](#) [H7843](#) [H5927](#) [H4124](#) [H7703](#)

Hỡi con gái ở trong Đi-bôn! hãy xuống khỏi ngôi vinh hiển mình, ngồi cách khô khát. Vì kẻ hủy diệt Mô-áp lên nghịch cùng người, phá đồn lũy người.

נָס שְׂאֵלֵי עֲרוּעֵר יוֹשְׁבֵת וְצָפִי עֲמָדִי דֶרֶךְ אֶל- 19
 kẻ-trốn-chạy hãy-hỏi A-rô-e hỡi-dân-cư và-hãy-nhìn hãy-đứng đường Bên
[H5127](#) [H7592](#) [H6177](#) [H3427](#) [H6822](#) [H5975](#) [H1870](#) [H0413](#)

נְדִיתָהּ מַה-אָמְרִי וְנִמְלָטָה
 đã-xây-ra điềugì hãy-nói và-kẻ-thoát-nạn
[H1961](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4422](#)

Hỡi dân cư A-rô -e! Hãy đứng bên đường và ngó. Hãy hỏi đờn ông đi trốn và đờn bà thoát nạn, rằng: Việc đã xảy ra làm sao?

וְזַעֲקִין (וְהִילָלוּ) הִילָלוּ כִי-מוֹאֵב הַבֵּישׁ 20
 và-hãy-kêu-la hãy-than-khóc hãy-than-khóc đã-bị-tan-vỡ vì Mô-áp Đã-bị-làm-hổ
[H2199](#) [H3213](#) [H3213](#) [H2865](#) [H4124](#) [H3001](#)

מִמּוֹאֵב שָׂדֵד כִּי בְּאֲרָנוֹן הִנֵּדוּ וְזַעֲקִין
 Mô-áp đã-bị-tàn-phá rằng tại-A-nôn hãy-rao-báo và-hãy-kêu-la
[H4124](#) [H7703](#) [H0769](#) [H5046](#) [H2199](#)

Mô-áp bị xấu hổ, sức mạnh nó đã tan nát. Hãy than thở, cất tiếng kêu lên! Hãy rao trên bờ Ait-nôn rằng Mô-áp bị phá hại.

וְעַל-יְהֻצָּה וְאֶל-חִלּוֹן אֶל-הַמִּישָׁר אֲרָץ אֶל-בָּא וּמִשְׁפָּט 21
 và-trên Gia-xa và-trên Hô-lôn trên đồng-bằng đất trên đã-đến và-sự-đoán-phạt
[H3096](#) [H0413](#) [H2473](#) [H0413](#) [H4334](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4941](#)

מִפְּעֵת (מִפְּעֵת) מוֹפְעֵת
 Mê-pha-át Mê-pha-át
[H4158](#) [H4158](#)

Sự đoán phạt đã đổ xuống trên xứ đồng bằng, trên Hô-lôn, Gia-sa, Mê-phát,

וְעַל-דִּיבּוֹן וְעַל-נְבוֹ וְעַל-דִּיבּוֹן וְעַל- 22
 Bê-t-Dip-la-tha-im và-trên Nê-bô và-trên Đi-bôn và-trên
[H1015](#) [H1769](#)

Đi-bôn, Nê-bô, Bết-Đíp-la-tha-im,

מְעוֹן בַּיִת	וְעַל-	נְמוּל בַּיִת	וְעַל-	קִרְיָתִים	וְעַל	23
Bê-t-Mê-ôn	và-trên	Bê-t-Ga-mun	và-trên	Ki-ri-a-tha-im	và-trên	
H1010		H1014		H7156		

Ki-ri-a-ta-im, Bết-Ga-mun, Bết-Mê-ôn,

חַרְחֻקוֹת	מִוֶּאֱב	אֲרֶץ	עָרֵי	כָּל-	וְעַל	בְּצָרָה	וְעַל-	קִרְיֹת	וְעַל-	24
xa	Mô-áp	đất	các-thành-của	tất-cả	và-trên	Bốt-ra	và-trên	Kê-ri-giốt	và-trên	
H7350	H4124	H0776		H3605		H1224		H7152		

וְהִקְרַבְתָּ:
và-gần
[H7138](#)

Kê-ri-giốt, Bốt-ra, và trên hết thảy các thành xứ Mô-áp, nơi gần và xa.

נְאֻם	נִשְׁבְּרָה	וּזְרַעוּ	מִוֶּאֱב	קֶרֶן	נִגְדָּעָה	25
lời-phán-của	đã-bị-bẻ-gãy	và-cánh-tay-của-nó	Mô-áp	sừng-của	Đã-bị-chặt-đứt	
H5002	H7665	H2220	H4124		H1438	

יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Đức Giê-hô-va phán: Sừng của Mô-áp đã chặt rồi, cánh tay nó đã gãy.

וּסְפֹךְ	הַנְּדִיל	יְהוָה	עַל-	כִּי	הַשְׂכִּיחֵהוּ	26
và-Mô-áp-sẽ-vảy-vùng	nó-đã-tự-tôn-đại	Đức-Giê-hô-va	ngịch	vi	Hãy-làm-cho-nó-say	
	H1431	H3068			H7937	

הוּא:	גַּם-	לְשֹׁחֵק	וְהָיָה	בְּקִיּוֹ	מִוֶּאֱב
nó-cũng	cả	trò-cười	và-sẽ-trở-thành	trong-vật-mưa-của-mình	Mô-áp
H1931	H1571	H7814	H1961		H4124

Hãy làm cho nó say sưa, vì nó đã lên mình nghịch cùng Đức Giê-hô-va. Mô-áp sẽ đắm mình trong sự mưa thổ, cũng làm cứ cho người ta chê cười.

בְּנִנְבִים	אִם-	יִשְׂרָאֵל	לְדַ	הָיָה	הַשְׂחֹק	לֹא	וְאִם	27
trong-số-kẻ-trộm	phải-chăng	Y-sơ-ra-ên	cho-người	đã-là	trò-cười	không	Và-chằng-phải	
H1590		H3478		H1961	H7814	H3808		

תִּתְנוּרָד:	בּוֹ	דְּבָרָיָהּ	מְדִי	כִּי-	(נִמְצָא)	[נִמְצָאָה]
người-lắc-đầu	về-nó	lời-của-người	mỗi-khi	vi	nó-bị-bắt	nó-bị-bắt
H5110		H1697	H1767		H4672	H4672

Người há chẳng từng chê cười Y-sơ-ra-ên sao? Vậy thì nó có bị bắt được trong vòng kẻ trộm chẳng, mà hễ khi người nói đến nó thì lắc đầu?

וְהִי	מִוֶּאֱב	יִשְׁבִּי	בְּבֹלַע	וְשָׁכְנוּ	עָרִים	עֲבוֹ	28
và-hãy-trở-nên	Mô-áp	hỡi-dân-cur	trên-vách-đá	và-hãy-ở	các-thành	Hãy-bỏ	
H1961	H4124	H3427	H5553	H7931			

פְּחַת:	פִּי-	בְּעֵבְרֵי	תִּקְנֵן	כִּיּוֹנָה
hố-sâu	miệng	bên-miệng	làm-tổ	như-chim-bò-câu
H6354	H6310	H5676	H7077	H3123

Hỡi dân cư Mô-áp, hãy lia bỏ các thành, đi trong vầng đá; khá như chim bò câu làm ổ trên miệng vực sâu.

נְבִיחוֹ sự-cao-ngạo-của-nó H1363	מְאֹד rất H3966	נְאֻחָה tự-phụ H1343	מֹאֵב Mô-áp H4124	נְאוּךְ- sự-kiêu-ngạo-của H1347	שְׁמֵעֵנוּ Chúng-tôi-đã-nghe H8085	29
לִבּוֹ: lòng-của-nó	וְרַם và-sự-tự-đắc H7312	וְנִאֲחָתוֹ và-sự-ngạo-mạn-của-nó H1346	וְנִאֲחָתוֹ và-sự-kiêu-căng-của-nó H1347			

Mô-áp kiêu ngạo vô chừng, sự xất xược, sự cậy mình, sự khoe khoang của lòng kiêu ngạo nó, chúng ta đều nghe cả.

כֵּן thật H3808	וְלֹא- nhưng-không H3808	עֲבָרְתוֹ sự-phản-nộ-của-nó H5678	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	נֶאֱמַר- lời-phán-của H5002	יָדַעְתִּי đã-biết H3045	אֲנִי Ta H0589	30
		עָשׂוּ: chúng-đã-làm	כֵּן thật	לֹא- không	בְּדִי sự-khoe-khoang-của-nó H3808 H0907		

Đức Giê-hô-va phán: Ta biết sự giận của nó là hư không, sự khoe khoang của nó là vô ích.

אֶל- vì H0413	אֲזַעַק ta-sẽ-kêu-la H2199	כֻּלָּהּ toàn-thể-nó H3605	וּלְמוֹאֵב và-vì-Mô-áp H4124	אֵילִיל ta-sẽ-than-khóc H3213	מֹאֵב Mô-áp H4124	עַל- vì	כֵּן vì-vậy	עַל- Vì-thế	31
				יְהוָה: người-ta-sẽ-rên-ri H1897	קִרַּשׁ Kis-Hê-rét H7025	קִירַ- Kis-Hê-rét H7025	אֲנָשִׁי dân H0376		

Vậy nên ta khóc thương Mô-áp, vì cả dân sự Mô-áp mà kêu la. Người ta than khóc cho dân Kiệt-Hê-re.

שִׁבְמָה Síp-ma H7643	הַנֶּחֱץ hồi-cây-nho H1612	לְךָ cho-người	אֲבָכָה- ta-khóc-cho-người H1058	יַעֲזָר Gia-xê H3270	מִבְּכִי Hơn-tiếng-khóc-của H1065	32		
עַל- trên	נִגְעוּ đã-vươn-tới H5060	יַעֲזָר Gia-xê H3270	יָם biển H3220	עַד cho-đến H5704	יָם biển H3220	עָבְרוּ đã-vượt-qua H5189	נְטִישׁתֶּיךָ cành-của-người H5189	
נָפַל: đã-ập-xuống H5307	שָׂדֶד kẻ-phá-hoại H7703	בְּצִירְךָ mùa-hái-nho-của-người H1210	וְעַל- và-trên	קִיץ trái-mùa-hè-của-người H7019				

Hồi cây nho Síp-ma, nhánh nhóc người vượt qua biển, kịp tới biển Gia-ê-xe; kẻ hủy diệt đã đến cướp lấy trái mùa hạ và mùa nho người, nên ta vì người khóc lóc hơn là vì Gia-ê-xe khóc lóc.

וַיֵּין và-rượu H3196	מֹאֵב Mô-áp H4124	וּמֵאֲרָץ và-khỏi-đất H0776	מִכְרֶמֶל khỏi-vườn-cây-trái H3759	וְגִיל và-sự-hân-hoan H8057	שְׂמֵחָה niềm-vui H8057	וְנִאֲסָפָה và-đã-bị-cất-đi H0622	33
הַיָּדָד: rộn-rã H1959	לֹא không H3808	הַיָּדָד rộn-rã H1959	הַיָּדָד rộn-rã H1959	יִדְרֹךְ đạp-nho H1869	לֹא- không-ai H3808	הַשְּׂבִתִּי Ta-đã-làm-cho-hết H3342	מִיִּקְבִים từ-các-hầm H3342

Sự vui mừng hơn hờ đã mất đi trong ruộng màu mỡ và đất Mô-áp; ta đã làm cho rượu cạn khô trong các bàn ép. Người ta chẳng reo vui mà đạp trái nho nữa: sự reo vui của nó chẳng phải là reo vui.

קוֹלָם kêu-la	נִתְנוּ chúng-đã-cất-tiếng H5414	יְהִי Gia-ha-xơ H3096	עַד- đến H5704	אֶלְעֵלָה Ê-lê-a-lê H0500	עַד- đến H5704	חֶשְׁבוֹן Hết-bôn H2809	מִזְעָקָת Từ-tiếng-kêu-la-của H2201		
לְמִשְׁמֹות sê-thành-khô-cạn H4923	נִמְרִים Nim-rim H5249	מִי nước H4325	גַּם- cả H1571	כִּי vì H7992	שְׁלִישָׁה thứ-ba H7992	עֲגֻלַת Ê-gur-lát H2773	חֲרוֹנִים Hô-rô-na-im H2773	עַד- đến H5704	מִצְעֵר từ-Xô-a H6820
								יְהִי: sê-thành H1961	

Tiếng than khóc từ Hết-bôn nghe thấu Ê-lê-a-lê cho đến Gia-hát, từ Xoa cho đến Hô-rô-na-im và đến Ê-lát-Sê-lisia. Vì các dòng nước ở Nim-rim cũng đều nên hoang vu.

בְּמָה nơi-cao H1116	מֵעֵלָה kê-dâng-lẽ-trên H5927	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	נְאֻם- lời-phán-của H5002	לְמוֹאָב cho-Mô-áp H4124	וְהִשְׁבֵּתִי và-Ta-sẽ-chấm-dứt
				לְאֵלֵהוּ: các-thần-của-nó H0430	וּמִקְטִיר và-kê-đốt-hương-cho

Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ cất khỏi Mô-áp kê dâng tế lễ trên nơi cao, và kê đốt hương cho các thần mình.

קִיר- Kìơ-Hê-rết H7025	אֲנָשֵׁי dân H0376	אֶל- vì H0413	וְלִבִּי và-lòng-ta	יְהִימָה rên-rỉ H1993	כַּחֲלִים như-ống-sáo H2485	לְמוֹאָב vì-Mô-áp H4124	לִבִּי lòng-ta	כֹּן vì-vậy	עַל- Vi-thế
אֲבָרוּ: đã-mất-đi H0006	עָשָׂה chúng-đã-làm-ra	יִתְּרָת của-cái-dư-thừa H3502	כֹּן vì-vậy	עַל- vì-thế	יְהִימָה rên-rỉ H1993	כַּחֲלִים như-ống-sáo H2485	קִיר- Kìơ-Hê-rết H7025		

Bởi vậy, lòng ta vì Mô-áp trở tiếng như ống sáo; lòng ta trở tiếng vì dân Kiệt-Hê-re như ống sáo; cho nên sự dư dật nó đã thâm góp thì mất hết rồi.

יָדַיִם đôi-tay H3027	כָּל- mọi H3605	עַל trên	גָּרְעָה đều-bị-cạo H1639	רִזָּן râu H2206	וְכָל- và-mọi H3605	קָרְחָה đều-trọc H7144	רֹאשׁ đầu	כָּל- mọi H3605	כִּי Vì
					שָׁק: bao-gai H8242	מִתְנִים lưng H4975	וְעַל- và-trên	גָּרְחָת đều-có-vết-cắt H1417	

Đầu đều trọc hết, râu đều cắt hết; mọi tay đều bị dẫu cắt, mọi lưng đều mang bao gai.

מִסְפָּד than-khóc H4553	כָּלֶיהָ khắp-nơi H3605	וּבְרַחֲבֹתֶיהָ và-trong-các-đường-phố-của-nó H7339		מוֹאָב Mô-áp H4124	נִנּוֹת mái-nhà-của H1406	עַל mọi H3605	כָּל- Trên		
נְאֻם- lời-phán-của H5002	בּוֹ nó	חָפֵץ muốn H2656	אֵין- không-ai H0369	כַּכְּלִי như-cái-bình H3627	מוֹאָב Mô-áp H4124	אֶת- — H0853	שִׁבְרֵתִי Ta-đã-bẻ-gãy H7665	כִּי- vì	יְהוָה: Đức-Giê-hô-va H3068

Trên các nóc nhà Mô-áp và trong các đường phố nó, rất là những sự than khóc, vì ta đã đập bể Mô-áp như bình chẳng ai ưa thích, Đức Giê-hô-va phán vậy.

בוש מואב ערף הפנה איך היילו חנה איך 39
 hổ-thẹn Mô-áp lưng đã-quay làm-sao hãy-than-khóc nó-đã-kinh-hãi Làm-sao
[H0954](#) [H4124](#) [H6203](#) [H6437](#) [H3213](#) [H2865](#)

ס : סביון לכול ולמחנה לשחק מואב והיה
 — lán-giêng-của-nó cho-mọi và-kinh-hoàng trò-cười Mô-áp và-sẽ-trở-thành
[H5439](#) [H3605](#) [H4288](#) [H7814](#) [H4124](#) [H1961](#)

Kìa, nó đã đổ nát đường nào! Chúng nó than thở đường nào! Mô-áp xây lưng lại cách hổ thẹn đường nào! Mô-áp sẽ trở nên cố nhạo cười và sợ hãi cho hết thầy người chung quanh.

ופרש ודאה כנשר הנה יהנה אמר כה כיה 40
 và-sẽ-giang nó-sẽ-bay-lượn như-chim-ưng này Đức-Giê-hô-va phán như-vậy Vì
[H6566](#) [H1675](#) [H5404](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מואב : אל כנפיו
 Mô-áp trên cánh-của-minh
[H4124](#) [H0413](#) [H3671](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Này, quân nghịch liệng như chim ưng, sẽ cánh nghịch cùng Mô-áp.

מואב גבורי לב והיה נתפשה והמצרות הקריות נלכדה 41
 Mô-áp các-dũng-sĩ-của lòng và-sẽ đã-bị-lấy và-các-thành-trì Kê-ri-giốt Đã-bị-chiếm
[H4124](#) [H1368](#) [H1961](#) [H8610](#) [H4679](#) [H7152](#) [H3920](#)

מצרה : אשה כלב ההוא ביום
 trong-cơn-đau-đẻ người-đàn-bà như-lòng ấy vào-ngày
[H0802](#) [H1931](#) [H3117](#)

Kê-ri-giốt bị lấy, các đồn lũy bị choán rỗng; ngày đó, lòng những người mạnh mẽ của Mô-áp trở nên như lòng đòn bẩy đau đẽ.

הגדיל : והיה על כי מעם מואב ונשמד 42
 nó-đã-tự-tôn-đại Đức-Giê-hô-va nghịch vì khỏi-là-một-dân-tộc Mô-áp và-sẽ-bị-hủy-diệt
[H1431](#) [H3068](#) [H4124](#) [H8045](#)

Mô-áp sẽ bị diệt, không thành một dân nữa, vì nó đã lên mình nghịch cùng Đức Giê-hô-va.

נאם מואב יושב עליך ופח ופחת פחד 43
 lời-phán-của Mô-áp hỡi-dân-cư cho-ngươi và-bẫy và-hố-sâu Sự-kinh-hoàng
[H5002](#) [H4124](#) [H3427](#) [H6354](#) [H6343](#)

יהוה :
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi dân Mô-áp! sự kinh hãi, hầm hố, bẫy dò đương lâm trên ngươi.

מן והעלה הפחת אל יפל הפחד מפני הניס) 44
 từ và-kẻ-trèo-lên hố-sâu trong sẽ-ngã-vào sự-kinh-hoàng khỏi kẻ-trốn kẻ-trốn
[H5927](#) [H6354](#) [H0413](#) [H5307](#) [H6343](#) [H6440](#) [H5127](#) [H5211](#)

שנת מואב אל אליה אביא כי בפח ילכד הפחת
 năm Mô-áp trên trên-nó Ta-sẽ-mang-đến vì trong-bẫy sẽ-bị-mắc hố-sâu
[H8141](#) [H4124](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3920](#) [H6354](#)

יהוה : נאם פקדתם
 Đức-Giê-hô-va lời-phán-của hình-phạt-của-chúng
[H3068](#) [H5002](#) [H6486](#)

Kẻ nào trốn khỏi sự kinh hãi sẽ sa trong hầm hố, kẻ nào lên khỏi hầm hố sẽ mắc phải bẫy dò. Vì ta sẽ khiến năm thăm phạt đến trên Mô-áp, Đức Giê-hô-va phán vậy.

יָצָא đã-phát-ra H3318	אֵשׁ lửa H0784	כִּי vì	נָסִים những-kẻ-trốn-chạy H5127	מִכָּח hết-sức	עָמְדוּ đã-đứng H5975	חֲשֹׁבֹן Hết-bôn H2809	בְּצֶל Dưới-bóng H6738
וְקָדְקָד và-đỉnh-đầu H6936	מִזֶּאֱבִיב Mô-áp H4124	פֶּתַח màng-tai-của H6285	וְתֹאכַל và-đã-thiêu-đốt H0398	סִיחֹן Si-hôn H5511	מִבֵּין từ-giữa H0996	וְלִהְבֶּה và-ngọn-lửa H3852	מִחֲשֹׁבֹן từ-Hết-bôn H2809
						שָׂאוֹן: kẻ-huynh-hoàng H7588	בְּנֵי con-cháu

Kẻ trốn tránh kiệt sức rồi thì núp dưới bóng Hết-bôn; vì có lửa phát ra từ Hết-bôn, ngọn lửa từ giữa Si-hôn, thiêu nuốt góc Mô-áp, và sọ của con kẻ hỗn hào.

לָקְחוּ đã-bị-bắt H3947	כִּי vì	כְּמוֹת Kê-mốt H3645	עַם- dân-của	אָבָד đã-bị-diệt-vông H0006	מִזֶּאֱבִיב Mô-áp H4124	לְנֶפֶשׁ cho-người	אוֹיֵב Khốn-thay H0188
		בַּשָּׂבִיחַ: làm-tù-binh H7633	וּבְנֵי הַיָּמִין và-con-gái-của-người		בַּשָּׂבִיחַ làm-phu-tù	בְּנֵי הַיָּמִין con-traoi-của-người	

Hỡi Mô-áp, khốn nạn cho người! dân Kê-mốt mất rồi! Các con trai và con gái người đã bị bắt đi làm phu tù.

נְאֻם- lời-phán-của H5002	הַיָּמִים cuối-cùng H3117	בְּאַחֲרֵית trong-những-ngày H0319	מִזֶּאֱבִיב Mô-áp H4124	שְׁבוּתָ- vận-mạng-của H7622	וְשָׁבְתִי Nhưng-Ta-sẽ-phục-hồi H7725	
		ס— Mô-áp H4124	מִשְׁפָּט sự-đoán-phạt-của H4941	הֲנֵה đây H2008	עַד- cho-đến H5704	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068

Nhưng, đến những ngày sau rốt, ta sẽ đem các phu tù Mô-áp trở về, Đức Giê-hô-va phán vậy. Lời xét đoán về Mô-áp đến đó mà thôi.